

# **LAS SIETE TERRAZAS DE SADA**

JOSÉ RAMÓN SORALUC BLOND

LAURA BOUZA ROMERO

(Publicado en *Cadernos de Estudos Locais*, por A.C. Irmáns SUÁREZ PICALLO. Xullo 2016. Sada)

La Terraza de Sada está considerada una de las obras más destacadas del modernismo gallego, desde su construcción inicial en el relleno coruñés, jardines de Méndez Núñez, hasta las diversas reformas que sufrió en su larga vida, llegando al edificio actual tras el traslado efectuado al paseo marítimo de la villa de Sada. Lo que empezó siendo un pequeño kiosco de refrescos fue transformado con el paso del tiempo en varias etapas, tanto durante su fase coruñesa como en la nueva ubicación de Sada, con importantes reformas, ampliaciones y transformaciones, que su elemental estructura soportó con resignación y con los achaques propios de cualquier edificio creado para ser una obra efímera. Los problemas de conservación del edificio actual tienen por ello dos fuentes de conflictos, una es la dificultad de mantener sus materiales originales, madera, hierro y cristal, frágiles soportes de difícil mantenimiento. La segunda fuente de conflictos ha sido la constante transformación estructural y formal del edificio, actualmente irreconocible si lo comparamos con el proyecto original del que desconocemos autor y fecha. En total podemos considerar que han existido hasta siete edificios con diferencias a veces muy importantes, alguno de ellos sin que llegara a materializarse quedando únicamente en proyecto.

## **LA PRIMERA TERRAZA**

Se trata del kiosco previo a 1912. La primera Terraza se construyó en a principios del siglo XX, sin que se tenga certeza documental de su autor o proyecto original. Es uno de los Kioscos de refrescos que proliferaban en ese momento en la zona del relleno coruñés. El edificio, ligero, diáfano, transparente, se abría a los jardines manteniendo una intensa relación interior-exterior, con la disposición de despejadas áreas para servicio hostelero que se integraban en las actividades de recreo de la zona. La configuración inicial del edificio era de una planta baja, con accesos laterales a la parte

superior. Pese a presentar una estructura cerrada de madera y cristal con techo plano, para uso como terraza, en 1912 se solicitó también la autorización para la instalación de una estructura metálica que sustentara una lona de cubrición del espacio alto, permiso que se concedió en el mes de junio. Así nació la Terraza, con su armazón de varillas y lonas sobre el bajo modernista. Por tanto el uso como pabellón de bebidas justifica su nombre por la terraza superior a la que accedían los clientes para sus consumiciones. Su emplazamiento original fueron los jardines de Méndez Núñez de A Coruña, donde coincide en el tiempo con otros pabellones de ocio y bebidas, contruidos en su mayoría en madera y algunos con licencia municipal para cada temporada, que debían desmontarse al acabar la época veraniega. La obra contruida en solo planta baja debió usar ya las formas modernistas en el diseño de su cristalería envolvente. Para hacer más cómodo el espacio de la terraza superior se le instaló el citado soporte de varillas metálicas para lonas protectoras del sol. La dimensión de esta primera Terraza es sensiblemente menor que el edificio actual, con una planta que solo medía 20m de largo, más las escaleras laterales. Suponemos que las carpinterías inferiores eran las actuales y tenían el diseño modernista actual.

## **LA SEGUNDA TERRAZA**

No debió pasar mucho tiempo de la primera construcción para que se proyectara la reforma del edificio, posiblemente un año después de estrenado y debido al éxito comercial de su propia arquitectura modernista, cuya moda empezaba a influir en los gustos locales. Al acabar la temporada veraniega, en octubre de 1912, se solicita al Ayuntamiento permiso para cerrar también la terraza superior. Existe de esta fecha un primer proyecto de reforma del arquitecto modernista Antonio López Hernández, ya con planta baja y piso alto cerrados, pero manteniendo las dimensiones originales de la primera terraza. Los toldos que cerraban la azotea se sustituyen por una estructura compuesta por una serie de cerchas metálicas con formas geométricas, apoyadas sobre los pilares de madera de la fachada. Sobre las cerchas, se instaló un entablillado de madera y una cubierta de lona embreada a modo de tejado. Se completaba así, con este proyecto de cierre superior, una segunda Terraza, cuya modulación de la planta baja coincidía con la existente en la anterior, pero no así la de la planta superior, con un modelo de ventanales convencionales, no modernistas. La subida al piso superior seguía siendo por el exterior de los laterales. Esta segunda

Terraza, de la que solo se conserva un plano, no tenemos la certeza ni podemos asegurar que llegara a realizarse, ya que para entonces se tramitaba una segunda ampliación mayor.

### **LA TERCERA TERRAZA**

La ampliación que dio origen a la tercera Terraza, solicitada también a finales de 1912, era de 6.60m de largo más que la anterior, pero en el informe del arquitecto municipal Ricardo Boán y Callejas se establecía que: *“...con la ampliación de 6.60m no se obtiene una distribución simétrica de los huecos con arreglo al eje del futuro kiosco. Sería pues conveniente que la ampliación fuera de unos 11m para conseguir esta simetría...”*. Así se concedió la licencia municipal para la ampliación de 11m por el lado oeste, también con la cubierta y cerramiento de la parte superior correspondiente. La longitud de la tercera Terraza, con esta ampliación, pasará de 22.50m a los 33.50m de largo con 5.50m de fondo, modulándose la membrana perimetral de vidrio en base a 15 pilares en las fachadas longitudinales y 3 en las laterales. En mayo de 1913 se concluye la obra de ampliación y el estado del edificio será el que reflejan las fotografías de aquellos años. Se mantendrá la medida de los dos módulos del edificio original, del más estrecho de 1.40m habrá 6 en la fachada principal y 2 en las laterales, y el más ancho con 2.50m, contará con 8 en la fachada principal y uno centrado en cada fachada lateral. Realizada la ampliación total de 11m en la longitud del edificio, uno de los aspectos más interesantes, es el añadido del cierre de la planta alta con el diseño modernista actual y sus polícromos cristales en colores verde, rojo, amarillo, azul y naranja, creadores de un ambiente cálido y festivo. Los accesos a la planta baja no estaban centrados, sino que se abrían dos portales simétricos en el frente del edificio. Se incorporó también a la fachada un toldo en la parte frontal de la planta baja, apoyado sobre soportes de forja con decoraciones vegetales, sosteniendo unos faroles que no volverán a instalarse cuando se traslade.

### **LA CUARTA TERRAZA**

La cuarta terraza tampoco llegó a realizarse, quedando únicamente en proyecto, como la segunda. En septiembre de 1919 se decidió una nueva ampliación del kiosco La Terraza, y con este motivo se adquirió al industrial Fernández Cando la concesión del tinglado

nº7 en los jardines municipales. Se iniciaba así el proyecto de lo que sería el actual palacete del relleno coruñés, cuyos primeros diseños fueron firmados por el arquitecto Antonio de Mesa y Álvarez, pero muy distinto de la sencillez modernista con la débil fábrica de la primitiva Terraza. El primer proyecto de transformación de Antonio de Mesa está firmado el 1 de diciembre de 1919 y entendía la reforma con dureza, al colocar en los extremos del kiosco dos cuerpos de cemento armado con proporciones, diseño y severidad ecléctica. Esta cuarta Terraza suponía una exagerada ampliación del edificio, aumentando los módulos acristalados hasta alcanzar los 38m de largo.

En sesión municipal del 21 de enero de 1920 el Ayuntamiento, juzgando preferible la iniciativa de una obra nueva diferente, en lugar de otra ampliación del kiosco, devolvió los planos a sus propietarios, los hermanos Feal, para su modificación. Un segundo proyecto del arquitecto Antonio de Mesa de 27 de febrero, logró en la sesión del 31 de marzo superar las objeciones municipales. Pero la imagen definitiva del edificio final será la proyectada por el arquitecto Pedro Mariño, que modificará los planos, mejorando notablemente la belleza de la propuesta aprobada por la Alcaldía, aunque eliminando toda la estructura modernista de madera. El 1 de julio de 1922 se abrió al público el novísimo establecimiento en los jardines del relleno, el edificio también conocido como Terraza que hoy existe, lo que supuso desmontar la terraza de madera y trasladarla a Sada.

## **LA QUINTA TERRAZA**

El traslado de la Terraza modernista de A Coruña a Sada, coincide en el tiempo con la apertura de la vía de comunicación entre ambas ciudades mediante la línea interurbana del tranvía, inaugurada el 1 de enero de 1923. La quinta Terraza, es realmente la tercera, pero reconstruida en el borde marítimo de Sada y muy transformada, que se inauguró el 29 de junio de 1923, bajo la dirección del empresario Manuel Zapata Montero, precisamente en el final de la línea del tranvía considerado fundamental para el desarrollo de la comarca, instalándose el tendido del mismo ante el nuevo edificio. La dirección del montaje de La Terraza de Sada es desconocida al no encontrarse documentación alguna en el expediente municipal. En su nuevo emplazamiento en Sada el edificio aparece modificado en su modulación y accesos, con un tramo nuevo en

el centro de la fachada frontal, rematado en un nuevo adorno decorativo sobre la cubierta. Posteriormente, se construirá un balcón en la planta superior y una amplia marquesina en el alzado frontal, elemento ya existente en los jardines de Méndez Núñez como cobertura de la superficie exterior en planta baja, pero que ahora adoptaba un carácter diferente.

El ritmo de los módulos de la fachada se vio alterado en la reconstrucción del edificio, puesto que se introdujo un nuevo cuerpo central más ancho marcando un eje de simetría donde se instaló el nuevo acceso a la planta baja. El edificio trasladado se levantó sobre una estructura de fábrica hasta un respecto al nivel de la calle, con una escalinata con planta semicircular. La situación elevada del edificio permite que aparezca un semisótano destinado a almacén, con sus huecos de ventilación abiertos en la fachada principal, espacios que nunca tuvo la terraza coruñesa. En la planta baja se sitúa la barra de la cafetería – restaurante, a la que hubo que adosarle posteriormente a su reconstrucción una ampliación de fábrica para cocina y zona de servicios. Inicialmente la cocina se situó en el sótano, siendo inviable su correcta ventilación. Tiene 3.35m de altura libre, mientras que la planta alta es totalmente diáfana y cuenta con 4m de altura libre, cambiando su uso a lo largo de los años, desde salón de baile a salón de actos, tertulias y cafetería. El cambio de acceso al piso superior, con la eliminación de las escaleras exteriores laterales que tenía en A Coruña, fue sustituido por una nueva escalera interior centrada y de doble desembarco. Al suprimir las escaleras exteriores se modificaron también los alzados laterales del edificio, muy diferentes a los coruñeses. No obstante, la cubierta se construye siguiendo el mismo esquema estructural, pero con láminas de cinc como material de cobertura. En el interior del piso bajo del edificio aparecen ahora pilares metálicos para soporte del piso alto como sala de baile.

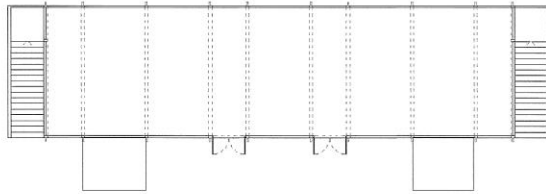
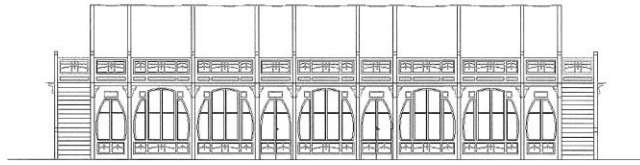
## **LA SEXTA TERRAZA**

La línea de tranvía interurbano A Coruña-Sada, que finalizaba su trayecto en el emplazamiento de La Terraza, se mantuvo desde 1923 hasta 1956, año en el que se sustituirá por autobuses. Con ello la marquesina exterior sufrirá la creciente presión del tráfico rodado en los años posteriores, en que el frente del edificio será poco a poco devorado por las ampliaciones del viario, hasta llegar a la situación actual. Pese a todo, se mantiene en esta época esta marquesina frontal, así como el emparrado lateral. El

crecimiento urbano en su peor faceta producirá una degradación en el entorno de implantación, pareja a la degradación y abandono que sufrió el edificio durante estas décadas. Una parte fundamental de esta terraza, como en otras obras modernistas, es el detalle ornamental presente en el diseño original, desde las piezas de carpintería que forman la piel del edificio, a los vidrios de colores o los enrejados con intrincadas formas vegetales. La falta de cuidado hizo que parte de los detalles se fueran perdiendo o deteriorando con el paso del tiempo. Se perdieron por tanto en esos años los elementos decorativos de remate en la fachada y cubierta, quedando como el perfil de su alero. Se sustituyeron también las piezas de vidrio de los antepechos de las ventanas de la planta alta, por elementos ciegos de madera y los de la baja por simples cierres de ladrillo. Asimismo, el color del edificio que debió sufrir diversos cambios ya no era, ni mucho menos, el original. Esta sexta Terraza debió mantenerse entre los años cincuenta y ochenta, alcanzando un considerable deterioro.

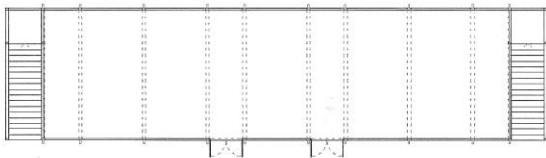
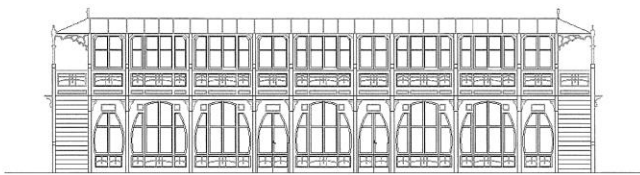
#### **LA SEPTIMA TERRAZA**

Los rellenos del borde marítimo de Sada alteraron el frente litoral dejando a la Terraza convertida en una isla urbana rodeada de tráfico intenso y aparcamientos. Entre 1983 y 1985 el arquitecto Carlos Fernández Gago realizó una intervención de restauración, en cuyo alzado posterior reformó con nuevos ventanales modernistas el volumen destinado a los servicios (aseos, cocina y almacén) con estructura de hormigón y longitud de 16.65m por 3m de ancho, que no tiene ninguna relación con la estructura primitiva de sus orígenes en A Coruña, pero que sustenta y apoya el edificio en la actualidad. El tráfico ha logrado comerse incluso la escalera de acceso, incorporada en una posición central en la reconstrucción del edificio en Sada, y que actualmente ha perdido su forma semicircular para dejar paso en el viario. La intervención de restauración consistió en remodelar esta séptima Terraza, la actual, recuperando colores los originales, volver a colocar los detalles perdidos del remate decorativo de la cubierta, aunque sin el del cuerpo central que no era original, reponiendo los antepechos de madera en la planta baja. La marquesina fue cediendo terreno y sufriendo el grave deterioro de las piezas metálicas que la soportan. El mantenimiento del edificio presenta numerosas deficiencias, con elementos dañados tanto en carpinterías como en elementos decorativos de fachada y piezas de hierro de las marquesinas. Estamos en un periodo de urgente demanda para que se realice la OCTAVA TERRAZA DE SADA



KIOSKO PREVIO A 1912

A CORUÑA  
LAS 7 TERRAZAS N  
0 2.5 5 10  
e 1.250

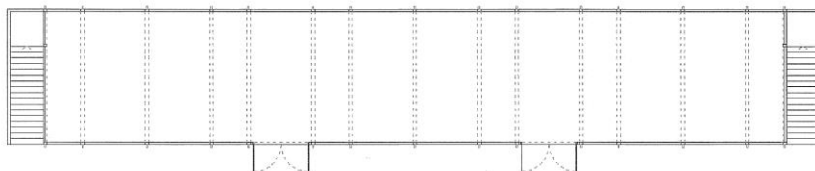
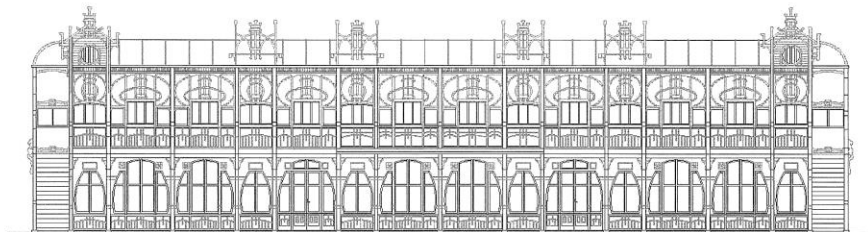


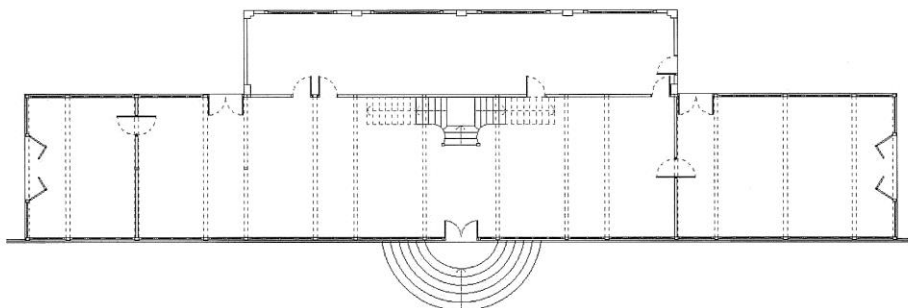
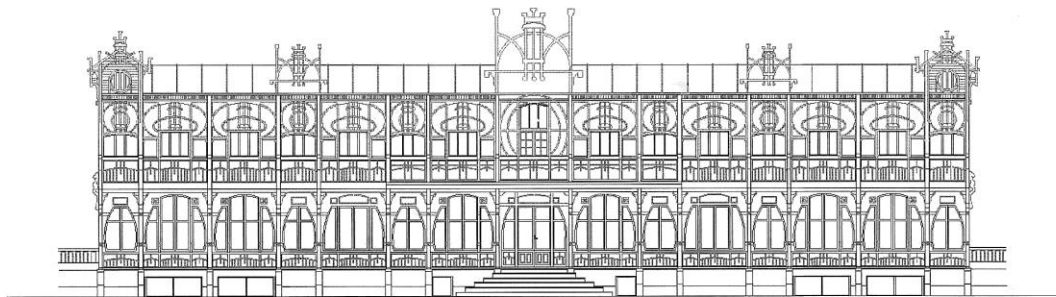
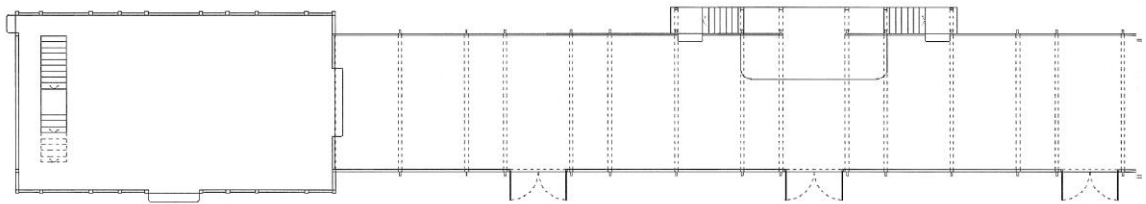
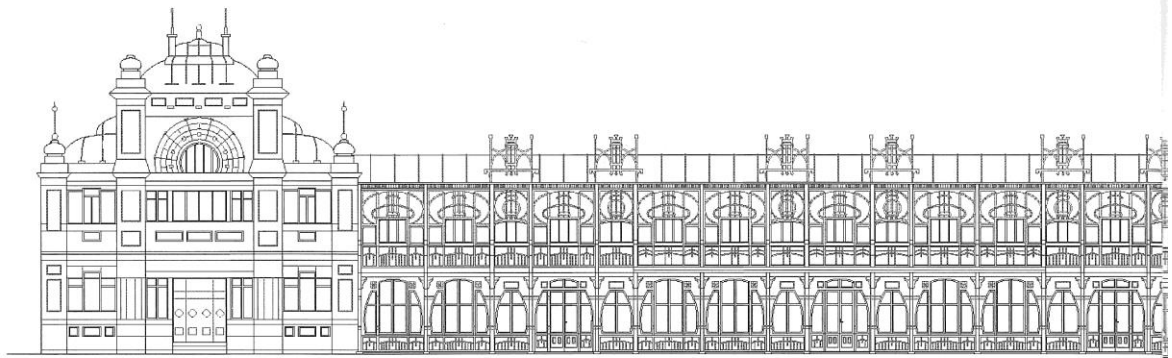
1912, PRIMER PROYECTO DE REFORMA  
Antonio López Hernández

A CORUÑA  
LAS 7 TERRAZAS N  
0 2.5 5 10  
e 1.250

1913-19, AMPLIACIÓN  
(+11m hacia Oeste)

A CORUÑA  
LAS 7 TERRAZAS N  
0 2.5 5 10  
e 1.250





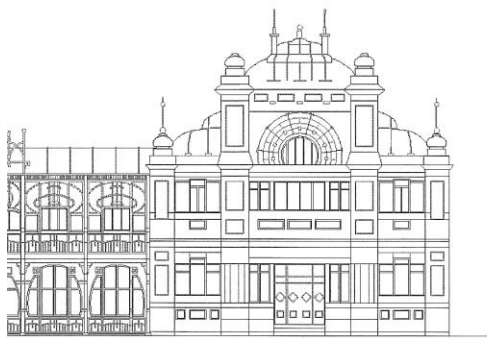
1923, TRASLADO A SADA  
(Cuerpo central añadido)

SADA, A CORUÑA

LAS 7 TERRAZAS

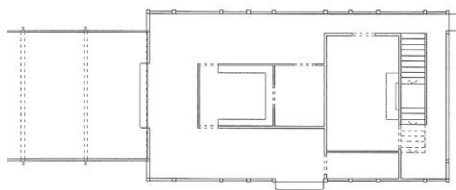
0 2.5 5 10 N  
e 1.250





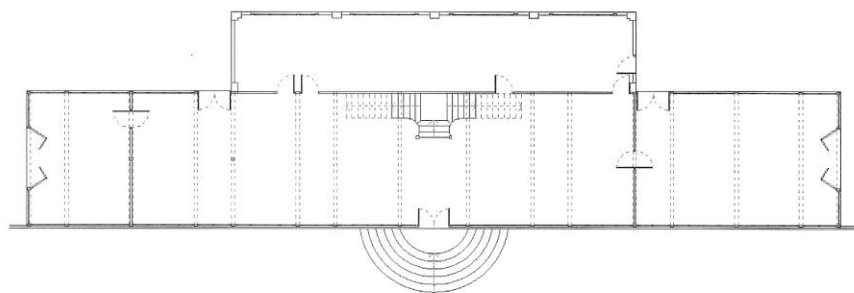
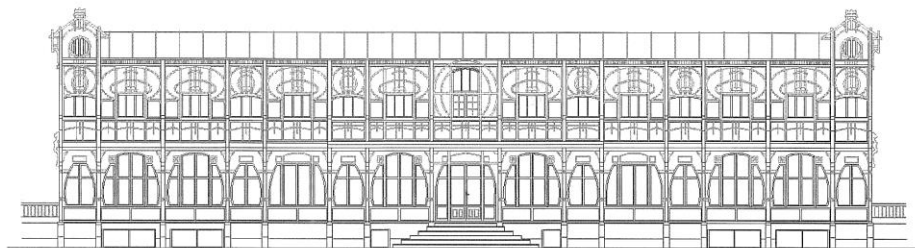
1919-20, AMPLIACIÓN 2 PABELLONES  
 Antonio de Mesa y Álvarez  
 A CORUÑA  
 LAS 7 TERRAZAS

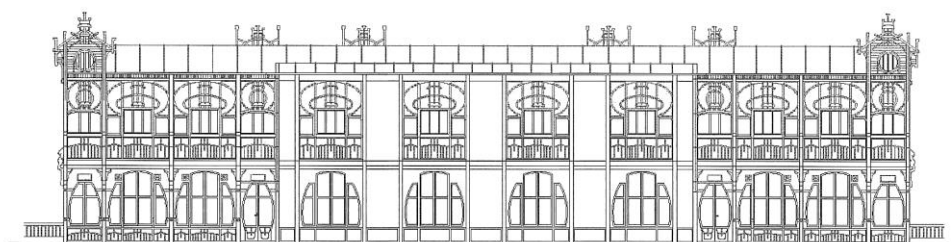
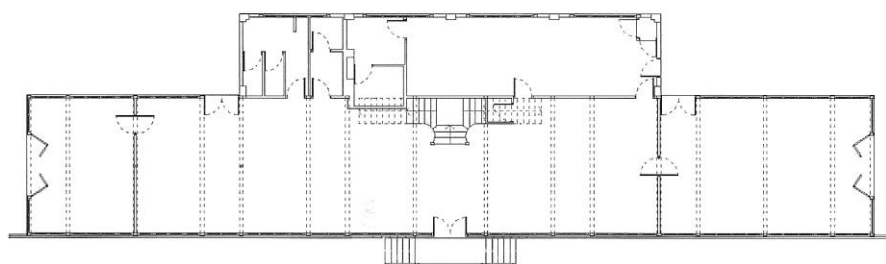
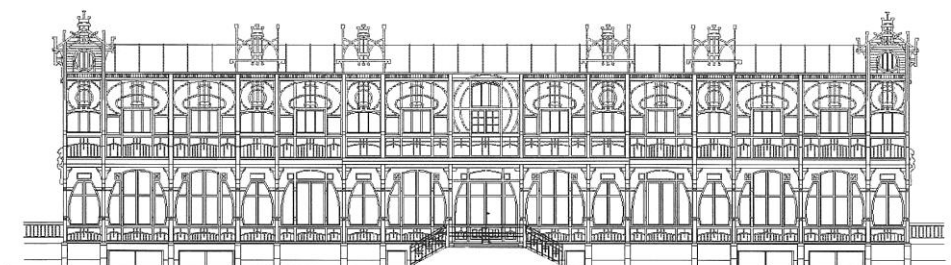
N  
 0 2.5 5 10 e 1.250



1960-70, PÉRDIDA Y DETERIORO  
 (Sin ornato superior)  
 SADA, A CORUÑA  
 LAS 7 TERRAZAS

N  
 0 2.5 5 10 e 1.250

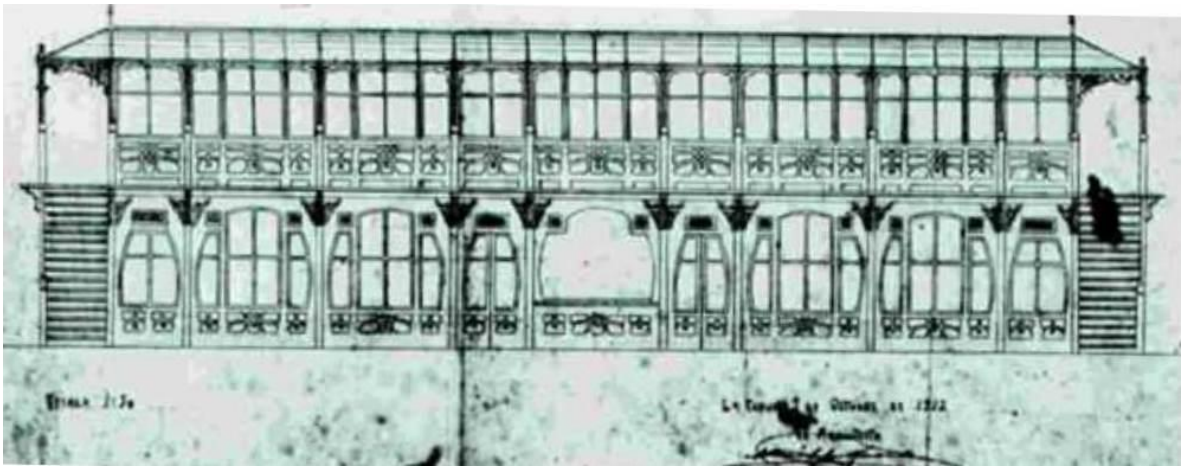
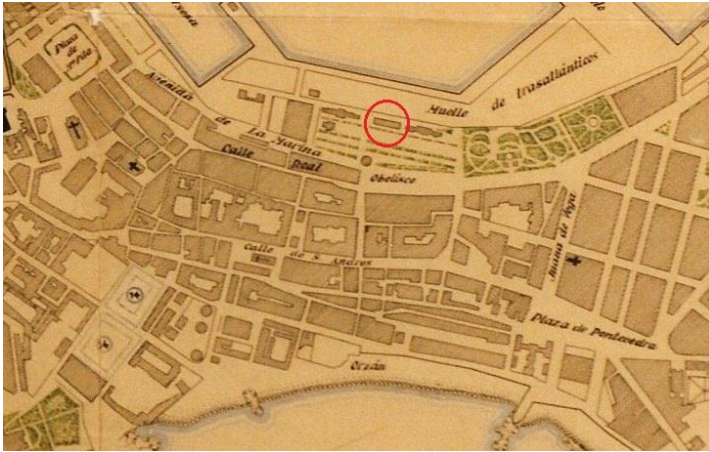




1983, RESTAURACIÓN FINAL  
 Carlos Fernández-Gago Varela  
 SADA, A CORUÑA  
 LAS 7 TERRAZAS

N

0 2.5 5 10 e 1.250



- 1.- Situación de La Terraza en su primitivo emplazamiento en el relleno de A Coruña, entre 1912 y 1923 (plano Comandancia de Ingenieros)
- 2.- Proyecto de La Terraza en los jardines del relleno de A Coruña, para el cierre del piso alto. Plano del arquitecto Antonio López Hernández en 1912 (plano A.H.M.)
- 3.- La Terraza en A Coruña, en 1913 ampliada en su longitud con una doble entrada en el frente (foto Ferrer)



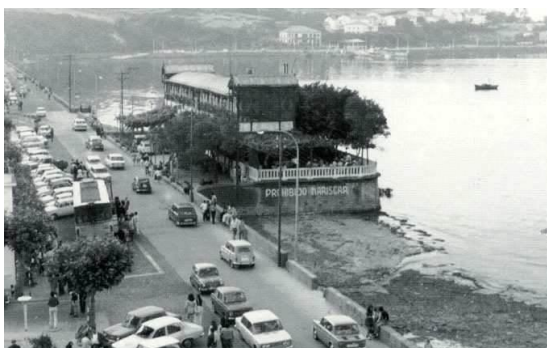


- 4.- La Terraza en los jardines de Méndez Núñez con el toldo exterior (foto Ferrer)
- 5.- Vista de los quioscos de refrescos de los jardines de Méndez Núñez de A Coruña (foto A.H.M.)



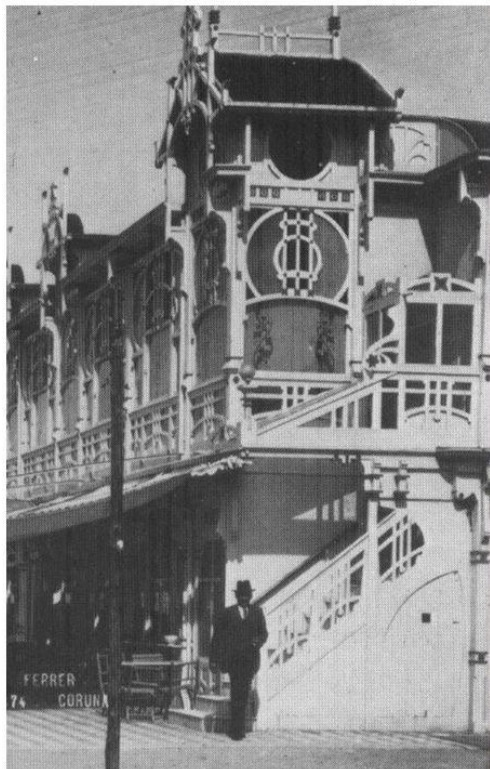


- 6.- La cuarta Terraza de A Coruña quedó solo en proyecto, siendo sustituida por la actual Terraza, obra del arquitecto Pedro Mariño en 1922 (foto T. Postal)
- 7.- Instalaciones de la terminal del tranvía de Sada en 1923, junto a La Terraza (foto colec. La Voz de Galicia)



- 8.- Visita de Franco a La Terraza de Sada en los años cincuenta (foto colec. particular)
- 9.- La Terraza en 1972, en el borde marítimo de Sada (foto J.M.A.)
- 10.- Vista interior del piso alto de La Terraza, pintado de azul, hacia 1980 (foto C. F. Gago)
- 11.- La Terraza tras la reforma que le eliminó los remates decorativos de la cubierta, con el balcón añadido al trasladarla y con cortinas en las ventanas. (foto Asoc. Emp. de Sada e as Mariñas)





12.- Comparación entre los alzados laterales de las dos terrazas en A Coruña y en Sada.  
13.- Obras de restauración de La Terraza de Sada en 1983, por el arquitecto Carlos Fernández Gago, colocándole de nuevo los adornos de la cubierta (foto C. F. Gago)



14.- La terraza con su renovada imagen, recuperando los adornos de la cubierta tras la restauración de 1988 y el cambio de la escalera exterior de acceso al edificio en la acera (foto J.R.S.)

### Bibliografía

- DÍAZ SUÁREZ, Montserrat, *La terraza: transformaciones y traslados*, A Coruña: Trabajo Fin de Máster, Máster Universitario en Rehabilitación Arquitectónica, Universidade da Coruña, 2008-2009.
- FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Xosé, *Arquitectura del eclecticismo en Galicia (1875-1914)*, Vol. II *Edificación del Ferrocarril, Escolar y de Recreo*, A Coruña: Universidade da Coruña, Consellería de Cultura-Xunta de Galicia, 1996.
- FERNÁNDEZ-GAGO VARELA, Carlos, *Edificio La Terraza de Sada (La Coruña)*, A Coruña: Abrente (Boletín de la Real Academia Gallega de Bellas Artes de Nuestra Señora del Rosario, 1981-1982-1983, núms. 13-14-15, 1986.
- MARTÍNEZ SUÁREZ, Xosé Luis, *A Terraza de Sada*, Santiago de Compostela: Monografías do Patrimonio Monumental Galego, Consellería de Cultura-Xunta de Galicia, 1985.